

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ СТИХИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Основными стихиями являются вода, земля, огонь и воздух (ветер). До нашего времени сохранилось множество устойчивых языковых выражений, компонентами которых являются названные лексемы, что свидетельствует об особом почитании упомянутых стихий, придании им сверхъестественных качеств.

Цель данной работы – рассмотреть фразеологические единицы (ФЕ) с компонентом стихий в русском языке. Огонь – стихия, участвующая в акте сотворения мира, в мифологических представлениях предков олицетворяет мужское начало и противопоставляется земле и воде. В русской фразеологии тем не менее огонь и вода сближаются через один контекст: идти (пойти) в огонь и воду ‘везде и на все, на любые поступки, безрассудно и самоотверженно’; в огне не горит и в воде не тонет ‘нигде не пропадает, выбирается из любых обстоятельств’; пройти через огонь, воду и медные трубы ‘много претерпеть в жизни, побывать в различных обстоятельствах’ [1].

Символика огня дуалистическая. О восприятии его как мощной стихии, символа опасности свидетельствуют следующие фразеологические единицы: огнем и мечом ‘крайне сурово, бесчеловечно, с беспощадной яростью (уничтожать, разрушать, расправляться и под.)’; между двух огней ‘в затруднительном положении, когда опасность угрожает с двух сторон’; из огня да в пламя ‘из одной неприятности в другую’. Последний фразеологизм построен как градационная конструкция, значение которой усиливается через сопоставление двух близких в смысловых отношениях слов.

Интересно подается и этимология уже приведенного нами выше фразеологического выражения огнем и мечом: “первоначально у древнегреческих медиков выражение ассоциировалось со средством залечивания, “уничтожения” ран вырезанием их и прижиганием в соответствии с формулой знаменитого Гиппократа: “чего не может вылечить железо (меч, нож), исцеляется огнем”. Выражение переосмыслилось и стало обозначать ‘безжалостно, жестоко’, когда говорилось об уничтожении уже не ран, а всего живого и неживого на территории противника. Как видим, первоначально устойчивое выражение ассоциировалось с действием, направленным на укрепление человеческого здоровья, но семантический сдвиг привел к ухудшению значения.

Вместе с тем огонь является и очищающим началом. В русской мифологии огонь ассоциируется с активностью, творчеством, выступает метафорой человеческой цивилизации. Позитивное восприятие этой стихии обусловило возникновение фразеологизмов с компонентом огонь, имеющим положительную коннотацию, например: с огоньком работать ‘усердно, с большим подъемом’; Прометеев огонь ‘неугасимое стремление к благородной цели’. Последний пример, являю-

щийся общим для восточнославянских языков, сложился на основе греческих мифов о титане Прометее, который похитил и принес людям огонь.

Огонь отождествляется также с теплом домашнего очага, семейного счастья и согласия. Видимо, такое понимание огня обусловило появление фразеологической единицы на огонек заходить (зайти), завернуть 'вскользь (заходить к кому-либо)'.

Огонь занимал исключительно важное место в хозяйстве, поэтому и не удивительно, что человек относился к нему как к живому существу, которое может и поспособствовать, и наказать. О персонификации этой стихии свидетельствует фразеологизм огонь его знает, где огонь наделен человеческой способностью – знать. Интересно, что существует синонимичное выражение ветры его знают, который также имеет значение неопределенности. В обоих фразеологизмах реализуется своеобразная энантиосемия – способность слова выражать антонимические значения: огню, ветру приписывается способность знать, и одновременно они лишены обозначенного свойства. Наличие подобных фразеологических единиц свидетельствует об антропоморфическом и антропоцентрическом мировосприятии людей.

Вода во многих культурах, в том числе и в русской, связывается с началом создания Вселенной, где она символизирует Хаос. Можно предположить, что восприятие воды как опасной и разрушительной стихии повлияло определенным образом на семантику следующих фразеологических единиц: как в воду опущенный 'расстроенный, подавленный'; в огне не горит и в воде не тонет 'нигде не пропадает, выбирается по любым обстоятельствам'; идти (пойти) в огонь и в воду 'везде и на все, на любые поступки, безрассудно и самоотверженно', где вода ассоциируется с испытаниями, определенными жизненными трудностями. Отрицательные коннотации приобретает лексема вода в следующих фразеологических единицах: возить воду 'обременять кого-либо непосильной, унижительной работой'; лить воду 'говорить пустое, пустословить'. В значении 'напиток' вода ассоциируется с голодом: садить на воду 'наказывать голодом' [2].

Включенная в определенный фразеологический контекст лексема вода приобретает значение неопределенности, неизвестности (также как огонь и ветер): темна вода в облаках 'непонятное, туманное'; вилами по воде писано 'неизвестно, осуществится ли что-нибудь; о неопределенном, маловозможном'. Современный человек утратил первоначальное восприятие образности данного фразеологизма. Как правило, во всех словарях этот фразеологизм помещают под словом ви́лы, хотя на самом деле он семантически совершенно не связывается со значением 'сельскохозяйственное орудие'. Здесь ви́лы – это давно исчезнувшее слово, что обозначало 'круги'. Из двух вариантных форм, в которых употребляется выражение (вилами по воде писано и вилами на воде писано), исходной нужно считать форму с предлогом на, что наиболее соответствует первоначальной образности фразеологизма: вилами (т. е. кругами на чем-л.) на воде писано. Форма по воде возникла, по-видимому, в связи с восприятием слова ви́лы как сельскохозяйственного орудия.

Символика воды амбивалентна. Вода – это опасность, но она же и источник жизни, очищающая, целебная сила. В русской фразеологии эта амбивалентность выражается через оппозицию: чистая – мутная вода. Вода через физиче-

ские свойства чистоты и прозрачности соотносятся с моральными качествами истинности, подлинности: чистой (чистой, чистейшей, чистейшей) воды ‘самый подлинный’; как в капле воды ‘абсолютно точно и одинаково’. Мутная вода воспринимается как символ беспорядка, обмана, аморальных качеств: мутить воду ‘сознательно запутывать какое-либо дело; вносить раздор, беспорядок в отношения между кем-либо’; ловить рыбу в мутной воде ‘с выгодой для себя использовать чьи-либо трудности, неудачи и под.’.

Вода в фразеологии соотносится с движением, изменчивостью: много воды утекло ‘много прошло времени, много произошло изменений’ и, соответственно, – с внезапным, неожиданным исчезновением: как в воду канул ‘неожиданно пропал, исчез’; как водой смыло ‘кто-нибудь бесследно, мгновенно исчез, скрылся или что-нибудь внезапно исчезло’ (сравн. синонимичные: как огнем сожгло, как ветром сдуло, как сквозь землю провалился).

Вода – это и статика, символ тишины, покоя: тише воды и ниже травы ‘очень застенчивый, тихий; такой, что держится незаметно, робко; очень смиренно’; воды не замутит ‘очень тихий, добродушный, смиренный’. Горячая вода, наоборот, соотносится с несдержанностью характера: в горячей воде купанный ‘очень вспыльчивый, несдержанный, слишком горячий’.

Ветер – это основной посредник между землей и небом. Действительно, ветер в русской фразеологии выступает как активная стихия, в то время как лексема воздух употребляется в небольшом количестве вариантных фразеологизмов для обозначения промежуточного, шаткого состояния: висеть (виснуть, повисать) в воздухе; повиснуть в воздухе ‘находиться в шатком, неопределенном положении; не получать сочувственного отклика, поддержки других людей’; висеть в воздухе ‘ждать своего решения’.

Земля – символ чего-то родного, того, что дает нам хлеб и пищу, без чего невозможна жизнь, символ Родины и укрытия. Эта стихия часто используется во фразеологизмах. Для характеристики внешнего вида человека используется фразеологизм от земли не видать – очень маленького роста. Для оценки интеллектуальных способностей употребляют фразеологизмы “терять землю из-под ног” – забывать о действительности, утрачивать способность разбираться в происходящем, зарывать талант в землю – губить свои способности. Что касается характера человека, в качестве примера можно привести фразеологизмы “не от мира сего” – отрешенный от реальной жизни, не приспособленный к жизни человек, “видеть на три аршина под землей” – быть проницательным. На социальный статус указывают фразеологизмы соль земли – самый важный, сильные мира сего – важные, незаменимые люди. Эмоциональное состояние характеризуют: “витать между небом и землей” – мечтать, не находить (себе) места – быть в большом волнении, “терять почву под ногами” – утрачивать уверенность в самом себе. Для характеристики деятельности человека, были найдены фразеологизмы, большинство из которых обозначают конкретные действия человека. В качестве примера можно привести: “мерить землю” – ходить без дела, “падать с неба на землю” – неожиданно появиться. Также небольшое количество указывают на результат действия (искать ветра в поле – о бесполезных поисках, преследовании), темп совершения действия (землю роет – развивает кипучую деятельность), сложность и способ действия (перевернуть весь

мир – сделать что-то невозможное, всем миром – сообща, коллективно). Деятельность в коллективе характеризуется 8 фразеологизмами, обозначающими: совместную деятельность (упасть на добрую почву – найти хороших, верных последователей), иерархические отношения (знать своё место – держаться соответственно своему положению). Также характеризуется деятельность, направленная на другого человека (выбивать почву из-под ног – мешать успеху, вывозить в свет – представить кого-л. общественности).

Литература

1. Телия В.Н. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / В.Н. Телия. – 2-е изд., стер. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
2. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь русского языка: ок. 60 000 слов / Д.Н. Ушаков. – М. : АСТ: Астрель, 2009. – 1268 с.